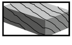
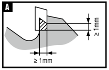
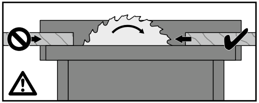
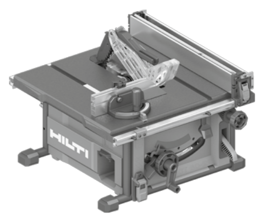
Sicherheitshinweise
Safety instructions
Veiligheidsinstructies
Consignes de sécurité
Indicaciones de seguridad
Normas de segurança
Indicazioni di sicurezza
Sikkerhedsforskrifter
Säkerhetsföreskrifter
Sikkerhetsanvisninger
Turvallisuusohjeet
Ohutusjuhised
Drošības norādījumi
Saugos instrukcijos
Instrukcje bezpieczeństwa
Bezpečnostní předpisy
Bezpečnostné pokyny
Biztonsági előírások
Varnostna navodila
Sigurnosne upute
Bezbednosna uputstva
Указания по технике безопасности
Інструкції з техніки безпеки
Қауіпсіздік нұсқаулары
Инструкции за безопасност
Instrucțiuni de siguranță
Υποδείξεις για την ασφάλεια
Güvenlik uyarıları
إرشادات السلامة
安全注意事項
안전상의 주의사항
安全說明
安全说明
הוראות בטיחות

EN 847-1









de

Bei unvorsichtigem Gebrauch können Kreissägeblätter schwere Verletzungen verursachen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise für das Elektrowerkzeug und das Sägeblatt genau. • Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel. • Wählen Sie ein passendes Kreissägeblatt für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Anweisungen zum Material auf der Verpackung. • Lagern und transportieren Sie es in seiner Originalverpackung. **Inbetriebnahme** Kontrollieren Sie die Sägeblattzähne, die Geräteeinstellungen und die Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Verwenden Sie niemals Blätter mit fehlenden oder beschädigten Zähnen beziehungsweise Karbidspitzen. Entsorgen Sie beschädigte Blätter sowie Kreissägeblätter mit gerissenem Körper. **Sicheres Arbeiten** Maximale Drehzahl: Die angegebene Maximaldrehzahl des Kreissägeblattes darf nicht überschritten werden. Wolframkarbidbestückte Kreissägeblätter, deren Sägezähne auf unter 1 mm abgenutzt sind, dürfen nicht mehr verwendet werden (Abbildung A). **Anbringen des Kreissägeblattes und der Sägeblattteile** Vermeiden Sie den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs, während Sie das Kreissägeblatt wechseln. Montieren und sichern Sie das Kreissägeblatt entsprechend den Anweisungen des Elektrowerkzeug-Herstellers. Halten Sie sich an die Vorschriften im Sicherheitshandbuch des SCT 60-22. Das Kreissägeblatt und die Werkzeugteile müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebes nicht lockern können. Beachten Sie hierzu die Montageanweisungen im Handbuch des SCT 60-22. Vergewissern Sie sich beim Montieren des Kreissägeblattes, dass die Klemmung auf der Höhe der Blattnabe erfolgt und dass die Sägeblattzähne keinen Kontakt zu anderen Werkzeugteilen haben. Das Verlängern des Schraubenschlüssels oder das Festziehen mit Hilfe eines Hammers ist nicht zulässig. Die Klemmflächen sollten frei von Schmutz, Fett, Öl und Wasser sein. Die Verwendung loser Reduzierringe oder -buchsen ist nicht zulässig. Die Verwendung von durch Verpressen oder Verkleben fest sitzenden Ringen ist nicht zulässig. **Reparieren von Kreissägeblättern** Die Konstruktion von karbidbestückten Kreissägeblättern darf bei der Reparatur nicht verändert werden. Karbidbestückte Kreissägeblätter müssen von Fachleuten repariert werden, d. h. von Personen, die speziell geschult und erfahren sind, die Konstruktionsanforderungen kennen und wissen, welches Sicherheitsniveau erreicht werden muss. Halten Sie die Toleranzen für ein korrektes Einspannen ein.

en

If used carelessly, circular saw blades can cause serious injury. The safety instructions of the power tool and blade are to be strictly observed. • Wear protective gloves when changing saw blades. •Choose a suitable circular saw blade for the material to be worked. Observe the instructions concerning material on the packaging. • For storage and transport, use the original packaging. **Before use** Check the saw blade teeth and machine settings as well as the direction of rotation. Use only flawless circular saw blades. Never use a blade with missing or damaged teeth or carbide tips. Damaged blades should be discarded. Similarly for circular saw blades with cracked bodies.
Safe Working Maximu
of the circular saw bla
bide tipped circular s
are reduced to less th
A). **Attachment of Ci**
Unintentional starting
cular saw blade is to
be mounted and sec
of the power tool ma
the safety manual of
circular saw blade ar
manner that they car
this purpose, observe
22 manual. When mo
ensure that the clamp
saw blade teeth are r
sion of the spanner o
permitted. The clampi
oil, and water. The u
not permitted. The us
in or held by adhesiv
Circular Saw Blades T
saw blades must not
Carbide circular saw b
e., a person with spe
knowledge of design r
safety to be achieved.
must be maintained.

nl

Bij onzorgvuldig gebr
sel veroorzaken. De
gereedschap en het
leefd. • Gebruik wer
gereedschap. • Kies
bewerken materiaal.
de verpakking. • Geb
en transport. **Inbedri**
zaagblad, de instellin
Gebruik uitsluitend c
nooit een blad met
carbide-punten. Gooi
de geldt voor cirkelza
werken Maximumtoer
rental van het cirkelz
Cirkelzaagbladen me
metingen van de zaa
1 mm mogen niet me
tiging van cirkelzaagb
onbedoeld starten va
cirkelzaagblad wordt
cirkelzaagblad moet
eenkomstig de instru
gereedschap. De voo
de SCT 60-22 moete
en onderdelen van h
klemd dat ze niet los

m speed: The maximum specified speed
de must not be exceeded. Tungsten Car-
aw blades whose saw teeth dimensions
han 1mm may no longer be used (Figure
rcular Saw Blades and Saw Blade Parts
of the power tool while changing the cir-
be avoided. The circular saw blade is to
ured in accordance with the instructions
nufacturer. The regulations prescribed in
the SCT 60-22 are to be respected. The
d tool parts must be clamped in such a
nnot become loose during operation. For
the mounting instructions in the SCT 60-
unting the circular saw blade, take care to
ing is by the hub of the blade and that the
ot in contact with machine parts. Exten-
r tightening with the use of hammer is not
ng surfaces should be free of dirt, grease,
se of loose reducer rings or bushings is
se of firmly attached rings, e. g., pressed
e bonding, is not permitted. **Repairing of**
he construction of Carbide tipped circular
be changed in the process of repairing.
blades must be repaired by a specialist, i.
cialized training and experience who has
requirements and understands the level of
. Tolerances that ensure correct clamping

uik kunnen cirkelzaagbladen ernstig let-
veiligheidsinstructies van het elektrische
zaagblad moeten strikt worden nage-
khandschoenen voor het wisselen van
een geschikt cirkelzaagblad voor het te
Houd u aan de materiaalinstructies op
ruik de originele verpakking voor opslag
jfneming Controleer de tanden van het
gen van de machine en de draairichting.
nberispelijke cirkelzaagbladen. Gebruik
ontbrekende of beschadigde tanden of
beschadigde zaagbladen weg. Hetzelf-
agbladen met gescheurde kernen. **Veilig**
rental: Het voorgeschreven maximumtoe-
aagblad mag niet worden overschreden.
t wolfraamcarbide punten waarvan de af-
gtanden zijn gereduceerd tot minder dan
er worden gebruikt (Afbeelding A). **Beves-**
laden en onderdelen van zaagbladen Het
n het elektrisch gereedschap terwijl het
verwisseld, moet worden voorkomen. Het
worden gemonteerd en bevestigd over-
cties van de fabrikant van het elektrisch
rschriften in de veiligheidshandleiding van
n worden opgevolgd. Het cirkelzaagblad
et gereedschap moeten zo worden ge-
kunnen komen tijdens het gebruik. Raadpleeg hiertoe de bevestigingsinstructies in de handleiding van de SCT 60-22. Zorg er bij het monteren van het cirkelzaagblad voor dat de klemming plaatsvindt bij de naaf van het blad en dat de zaagbladtanden niet in contact komen met onderdelen van het apparaat. Het verlengen van de sleutel of het aandraaien met een hamer is niet toegestaan. De klemvlakken moeten vrij zijn van vuil, vet, olie en water. Het gebruik van losse reductieringen of bussen is niet toegestaan. Het gebruik van stevig bevestigde ringen, bijvoorbeeld geperst of vastgehouden met lijm, is niet toegestaan. **Reparatie van cirkelzaagbladen** De constructie van cirkelzaagbladen met wolfraamcarbide punten mag niet worden veranderd tijdens het reparatieproces. Cirkelzaagbladen met carbide moeten worden gerepareerd door een specialist, zoals een persoon met gespecialiseerde training en ervaring, die kennis heeft van ontwerpeisen en het te behalen veiligheidsniveau begrijpt. Toleranties die de juiste klemming waarborgen moeten worden aangehouden.

fr

Utilisées sans précaution, les lames de scie circulaire peuvent provoquer des blessures graves. Les consignes de sécurité de l'outil électrique et de la lame doivent être strictement respectées. • Utiliser des gants de protection pour changer d'outil. • Choisir une lame de scie circulaire adaptée au matériau à travailler. Respecter les instructions relatives aux matériaux figurant sur l'emballage. • Pour le stockage et le transport, utiliser l'emballage d'origine. **Mise en service** Vérifier la denture de la lame de scie et les réglages de la machine ainsi que le sens de rotation. Utiliser uniquement des lames de scie circulaire irréprochables. Ne jamais utiliser une lame avec des dents ou pointes carbone manquantes ou endommagées. Les lames endommagées doivent être mises au rebut. Il en va de même pour les lames de scie circulaire dont le corps est fissuré. **Pour travailler en toute sécurité** Vitesse maximale : ne pas dépasser la vitesse maximale spécifiée de la lame de scie circulaire. Les lames de scie circulaire à pointe tungstène dont les dimensions des dents de scie sont réduites à moins de 1 mm ne peuvent plus être utilisées (figure A). **Fixation des lames de scies circulaires et pièces détachées** Il convient d'éviter tout démarrage involontaire de l'outil électrique lors du remplacement de la lame de scie circulaire. La lame de scie circulaire doit être montée et fixée conformément aux instructions du fabricant de l'outil électrique. Les règles prescrites dans le manuel de sécurité du produit SCT 60-22 doivent être respectées. La lame de scie circulaire et les pièces de l'outil doivent être fixées de telle sorte qu'elles ne puissent pas se détacher pendant le fonctionnement. À cet effet, il convient de respecter les instructions de montage figurant dans le manuel du produit SCT 60-22. Lors du montage de la lame de scie circulaire, veiller à ce que le serrage se fasse par le moyeu de la lame et à ce que les dents de la lame de scie ne soient pas en contact avec les pièces de la machine. Une extension de la clé ou un serrage à l'aide d'un marteau ne sont pas autorisés. Les surfaces de serrage doivent être exemptes de saleté, graisse, huile et eau. L'utilisation de bagues de réduction ou douilles non fixées n'est pas autorisée. L'utilisation de bagues solidement fixées, par exemple enfoncées ou maintenues par collage, n'est pas autorisée. **Réparation des lames de scie circulaire** La construction des lames de scies circulaires carbone ne doit pas être modifiée durant la réparation. Les lames de scie circulaire en carbone doivent être réparées par un spécialiste, c'est-à-dire une personne ayant une formation spécialisée et de l'expérience, qui connaît les exigences de conception et comprend le niveau de sécurité à atteindre. Les tolérances garantissant un serrage correct doivent être respectées.

es

Si se utilizan sin precaución, las sierras circulares pueden producir lesiones graves. Deben respetarse estrictamente las indicaciones de seguridad de la herramienta eléctrica y de la hoja de sierra. • Utilice guantes de protección para cambiar de útil. • Seleccione una hoja de sierra circular adecuada para el material que vaya a trabajar. Respete las instrucciones sobre el material que figuran en el embalaje. • Utilice el embalaje original para su almacenamiento y transporte. **Puesta en servicio** Compruebe los dientes de la hoja de sierra y la configuración de la máquina, así como la dirección de rotación. Utilice únicamente hojas de sierra circulares en perfecto estado. No utilice nunca una hoja con dientes o puntas de carburo o dañados. Las hojas dañadas deben desecharse. Lo mismo debe hacerse con las hojas de sierra circulares con cuerpos agrietados. **Trabajo seguro** Velocidad máxima: No debe sobrepasarse la velocidad máxima especificada de la hoja de sierra circular. Las hojas de sierra circular con puntas de carburo de tungsteno cuyas dimensiones de los dientes de sierra se hayan reducido a menos de 1 mm no deben seguir utilizándose (figura A). **Colocación de las hojas de sierra circulares y los accesorios de hoja de sierra** Evite el arranque involuntario de la herramienta eléctrica durante los cambios de hoja de sierra circular. La hoja de sierra circular debe montarse y fijarse de conformidad con las instrucciones del fabricante de la herramienta eléctrica. Deben cumplirse las normas establecidas en el manual de seguridad de la SCT 60-22. La hoja de sierra circular y los accesorios de la herramienta deben fijarse de forma que no puedan aflojarse durante el funcionamiento. Para ello, siga las instrucciones de montaje del manual de la SCT 60-22. Al montar la hoja de sierra circular, asegúrese de que la sujeción se realiza a través del cubo de la hoja y de que los dientes de la hoja de sierra no entran en contacto con las piezas de la máquina. No está permitida la extensión de la llave ni el apriete con un martillo. Las superficies de apriete deben estar libres de suciedad, grasa, aceite y agua. No está permitido el uso de anillos reductores o casquillos sueltos. No está permitido el uso de anillos firmemente apretados, por ejemplo, presionados hacia el interior o sujetados mediante una unión adhesiva. **Reparación de hojas de sierra circulares** En el proceso de reparación, no debe modificarse la estructura de las hojas de sierra circulares con puntas de carburo. Las hojas de sierra circulares de carburo debe repararlas un especialista, esto es, una persona con formación especializada y experiencia que esté familiarizada con los requisitos de diseño y comprenda el nivel de seguridad que debe alcanzarse. Deben mantenerse las tolerancias que aseguran una sujeción correcta.

pt

Se utilizadas descuidadamente, as lâminas de serra circular podem causar ferimentos graves. As normas de segurança da ferramenta eléctrica e da lâmina devem ser estritamente respeitadas. • Use luvas de protecção para a troca do acessório. • Escolha uma lâmina de serra circular para o material a ser trabalhado. Observe as instruções na embalagem relativas ao material. • Para armazenamento e transporte, utilize a embalagem original. **Antes de iniciar a utilização** Verifique os dentes da lâmina de serra e as configurações da máquina, bem como o sentido de rotação. Utilize apenas lâminas de serra circular sem defeito. Nunca utilize uma lâmina com falta de dentes ou pontas de carboneto. Lâminas danificadas devem ser descartadas. O mesmo se aplica às lâminas de serra circular rachadas. **Trabalhar em segurança** Velocidade máxima: A velocidade máxima especificada da lâmina de serra circular não deve ser excedida. Lâminas de serra circular com pontas de carboneto de tungsténio cujas dimensões dos dentes de serra estejam reduzidas a menos de 1 mm, não podem continuar a ser utilizadas (Figure A). **Colocação de lâminas de serra circular e peças da lâmina de serra** Deve evitar-se o arranque involuntário da ferramenta eléctrica ao trocar a lâmina de serra circular. A lâmina de serra circular deve ser montada e fixada de acordo com as instruções do fabricante da ferramenta eléctrica. As regulações prescritas no manual de segurança da SCT 60-22 devem ser respeitadas. A lâmina de serra circular e as peças da ferramenta devem ser presas de maneira que não possam soltar-se durante o funcionamento. Respeite, para o efeito, as instruções de montagem no manual da SCT 60-22. Ao montar a lâmina de serra circular, assegure-se de que o aperto é feito pelo cubo da lâmina e de que os dentes da lâmina de serra não estejam em contacto com peças da máquina. Não é permitido alongar a chave ou apertar com o auxílio de um martelo. As superfícies de aperto devem estar livres de sujidade, massa, óleo e água. Não é permitido utilizar anéis ou casquilhos redutores soltos. Não é permitido utilizar anéis firmemente fixados, p. ex., encaixados à pressão ou fixados por ligação adesiva. **Reparar lâminas de serra circular** A construção das lâminas de serra circular com pontas de carboneto não deve ser alterada durante o processo da reparação. Lâminas de serra circular de carboneto devem ser reparadas por um especialista, ou seja, uma pessoa com formação especializada e experiência, que tenha conhecimentos dos requisitos de fabrico e entenda o nível de segurança a alcançar. Tolerâncias que garantam um aperto correcto devem ser mantidos.

it

Se usate in modo improprio, le lame per sega circolare possono causare gravi lesioni. Osservare scrupolosamente le indicazioni di sicurezza dell'elettroutensile e della lama. • Per la sostituzione dell'utensile, utilizzare guanti protettivi. • Scegliere una lama per sega circolare adatta al materiale da lavorare. Osservare le istruzioni relative al materiale riportate sull'imballaggio. • Per la conservazione e il trasporto utilizzare l'imballaggio originale. **Prima dell'utilizzo** Controllare i denti della lama, le impostazioni dell'attrezzo e il senso di rotazione. Utilizzare solo lame per sega circolare in condizioni perfette. Non utilizzare mai una lama con denti o punte in carburo mancanti o danneggiati. Le lame danneggiate devono essere smaltite, così come le lame per sega circolare con il corpo incrinato. **Lavoro sicuro** Velocità massima: non superare la velocità massima specificata della lama per sega circolare. Le lame per sega circolare con punte in carburo di tungsteno che presentano dimensioni dei denti ridotte a meno di 1 mm non devono più essere utilizzate (figura A). **Fissaggio delle lame per sega circolare e dei componenti della lama** Evitare l'avviamento involontario dell'elettroutensile durante la sostituzione della lama della sega circolare. La lama deve essere montata e fissata conformemente alle istruzioni del costruttore dell'elettroutensile. È necessario rispettare le norme prescritte nel manuale di sicurezza del prodotto SCT 60-22. I componenti della lama per sega circolare e dell'attrezzo devono essere fissati in modo che non possano allentarsi durante l'utilizzo. A tale scopo, osservare le istruzioni di montaggio riportate nel manuale del prodotto SCT 60-22. Durante il montaggio della lama per sega circolare, accertarsi che il serraggio avvenga sul mozzo della lama e che i denti della lama non siano in contatto con parti dell'attrezzo. Non è consentito utilizzare prolunghe delle chiavi o serrare utilizzando un martello. Le superfici da serrare devono essere prive di sporco, grasso, olio e acqua. Non è consentito l'uso di anelli riduttori o boccole allentati. Non è consentito l'uso di anelli fissati saldamente, ad esempio pressati o fissati con un adesivo. **Riparazione delle lame per sega circolare** La struttura delle lame per sega circolare con punte in carburo non deve essere modificata durante la riparazione. Le lame per sega circolare in carburo devono essere riparate da uno specialista, ovvero una persona con formazione ed esperienza specifica che conosce i requisiti di progettazione e comprende il livello di sicurezza da raggiungere. Devono essere mantenute le tolleranze che garantiscono il corretto serraggio.

da

Hvis rundsavklinger anvendes uforsigtigt, kan det medføre alvorlige personskader. Sikkerhedsanvisningerne for elværktøjet og klingen skal overholdes nøje. • Brug derfor altid beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj. • Vælg en passende rundsavklinge til det materiale, der skal bearbejdes. Følg materialeinstruktionerne på emballagen. • Brug den originale emballage til opbevaring og transport. **Før brug** Kontrollér savklingens tænder og maskinens indstillinger samt rotationsretningen. Brug kun ubeskadigede rundsavklinger. Brug aldrig en klinge, der mangler tænder eller hårdmetaltandspidser. Beskadigede klinger bør kasseres. Det samme gælder for rundsavklinger med revner i værktøjskroppen. **Sikre arbejdsforhold** Maksimal hastighed: Den specificerede maksimalhastighed for rundsavklingen må ikke overskrides. Rundsavklinger med hårdmetaltandspidser, hvor savklingens tanddimensioner er slidt ned til under 1 mm, må ikke længere anvendes (fig. A). **Isætning af rundsavklinger og dele til savklinger** Utilsigtet start af elværktøjet skal undgås ved udskiftning af rundsavklingen. Rundsavklingen skal monteres og sikres som beskrevet i anvisningerne fra elværktøjets producent. Anvisningerne i sikkerhedshåndbogen til SCT 60-22 skal overholdes. Rundsavklingen og værktøjsdelene skal fastspændes, så de ikke kan løsne sig under arbejdet. Følg i den forbindelse monteringsvejledningen i brugsanvisningen til SCT 60-22. Ved montering af rundsavklingen skal det sikres, at fastspændingen sker ved klingens nav, og at savklingens tænder ikke kommer i kontakt med maskinens dele. Det er ikke tilladt at forlænge skruenøglen eller at foretage fastspænding ved hjælp af en hammer. Spændefladerne skal være fri for snavs, fedt, olie og vand. Det er ikke tilladt at bruge løse reduceringsringe eller bøsninger. Det er ikke tilladt at bruge fastmonterede ringe, der f.eks. er presset ind eller fastgjort med klæbemiddel. **Reparation af rundsavklinger** Konstruktionen af rundsavklinger med hårdmetaltandspidser må ikke ændres i forbindelse med reparation. Rundsavklinger med hårdmetaltandspidser skal repareres af en specialist, dvs. en person med særlig uddannelse og erfaring, og som har kendskab til konstruktionskravene og forstår, hvilket sikkerhedsniveau der er påkrævet. Tolerancer, der sikrer korrekt fastspænding, skal overholdes.

sv

Cirkelsågblad kan orsaka allvarliga skador om de hanteras vårdslöst. Säkerhetsanvisningarna för elverktyget och bladet måste följas till punkt och pricka. • Du bör använda skyddshandskar när du byter tillbehör. • Välj ett lämpligt cirkelsågblad för det material som ska bearbetas. Beakta anvisningarna om material på förpackningen. • Använd originalförpackningen för förvaring och transport. **Före start** Kontrollera sågbladständerna, maskininställningarna och rotationsriktningen. Använd endast helt felfria cirkelsågblad. Använd aldrig ett blad med saknade eller skadade tänder eller hårdmetallspetsar. Skadade sågblad ska kastas. Samma sak gäller för cirkelsågblad med sprickor i skivan. **Arbeta säkert** Maxhastighet: Den angivna maxhastigheten för cirkelsågbladet får inte överskridas. Volframbestyckade cirkelsågblad vars sågtandsdimensioner är reducerade till mindre än 1 mm får inte längre användas (figur A). **Fastsättning av cirkelsågblad och sågbladsdelar** Se till att elverktyget inte kan startas oavsiktligt under byte av cirkelsågblad. Cirkelsågblad ska monteras och säkras i enlighet med verktygstillverkarens anvisningar. De föreskrifter som finns i säkerhetshandboken för SCT 60-22 måste följas. Cirkelsågbladet och verktygsdelarna måste spännas fast så att de inte kan lossna under drift. Följ därför monteringsanvisningarna i bruksanvisningen SCT 60-22. När cirkelsågbladet monteras, se noga till att bladet spänns fast över bladnavet och att sågtänderna inte är i kontakt med maskindelar. Det är inte tillåtet att lossa eller dra åt momentnyckeln med hjälp av en hammare. Fastspänningsytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten. Det är inte tillåtet att använda lössittande reducerringar eller bussningar. Det är inte tillåtet att använda ringar som är fastsatta, t.ex. genom att vara inpressade eller fastlimmade. **Reparation av cirkelsågblad** Konstruktionen av karbidbestyckade cirkelsågblad får inte ändras i samband med reparation. Hårdmetallcirkelsågblad måste repareras av en specialist, dvs. en person med specialutbildning och erfarenhet som har kunskap om konstruktionskrav och förstår vilken säkerhetsnivå som ska uppnås. Toleranser som säkerställer korrekt fastklämning måste upprätthållas.

no

Hvis sirkelsagblad brukes uaktsomt, kan de forårsake alvorlig personskade. Sikkerhetsanvisningene for elektroverktøy og blad skal følges nøye. • Bruk arbeidshansker ved bytte av verktøy. • Velg et egnet sirkelsagblad for materialet som skal bearbeides. Følg anvisningene vedrørende materialet på emballasjen. • Bruk originalemballasjen til lagring og transport. **Før bruk** Kontroller tennene på sagbladet og maskininnstillingene samt rotasjonsretningen. Bruk bare feilfrie sirkelsagblad. Bruk aldri et blad med manglende eller skadde tenner eller karbidspisser. Skadde blad skal kastes. Det samme gjelder sirkelsagblad med sprukket kropp. **Sikkert arbeid** Maksimumshastighet: Maksimumshastigheten som er angitt på sirkelsagbladet, må ikke overskrides. Sirkelsagblad med spisser av wolframkarbid der dimensjonen på sagtennene er redusert til mindre enn 1 mm, kan ikke lenger brukes (figur A). **Påsetting av sirkelsagblad og sagbladdeler** Utilsiktet start av elektroverktøyet ved skifte av sirkelsagblad må unngås. Sirkelsagbladet skal monteres i henhold til elektroverktøyprodusentens anvisninger. Forskriftene som er foreskrevet i sikkerhetshåndboken til SCT 60-22, skal etterleves. Sirkelsagbladet og verktøydeler skal spennes fast på en slik måte at de ikke kan løsne under bruk. Følg i den forbindelse monteringsanvisningene i håndboken til SCT 60-22 . Når sirkelsagbladet skal monteres, må du sørge for at det spennes fast i navet og at tennene på sagbladet ikke er kontakt med maskindeler. Det er ikke tillatt å forlenge skrunøkkelen eller trekke til ved hjelp av hammer. Fastspenningsflatene skal være frie for smuss, fett, olje og vann. Det er ikke tillatt å bruke løse reduksjonsringer eller -fôringer. Det er ikke tillatt å bruke godt festede ringer, som f.eks. er presset inn eller holdes på plass med en limforbindelse. **Reparasjon av sirkelsagblad** Konstruksjonen til sirkelsagblad med karbidspisser må ikke endres under reparasjonsprosessen. Karbidsirkelsagblad må repareres av en spesialist, dvs. en person med spesialisert opplæring og erfaring som har kunnskap om designkrav og forståelse av hvilket sikkerhetsnivå som må ivaretas. Toleranser som sikrer korrekt fastspenning, må opprettholdes.

fi

Jos pyörösahanteriä käsitellään varomattomasti, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen. Sähkötyökalua ja sen terää koskevia turvallisuusohjeita on ehdottomasti noudatettava. • Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkalua. • Valitse työstettävälle materiaalille sopiva pyörösahanterä. Noudata pakkauksessa olevia materiaalia koskevia ohjeita. • Varastoi ja kuljeta alkuperäispakkauksessa. **Ennen käyttöönottoa** Tarkasta terän hampaat ja koneen säädöt sekä pyörintäsuunta. Käytä ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevia pyörösahanteriä. Älä koskaan käytä terää, jos siitä puuttuu hampaita tai karbidikärkiä tai jos ne ovat vaurioituneet. Vaurioituneet terät tulee hävittää. Sama koskee pyörösahanteriä, joiden rungossa on murtumia tai halkeamia. **Turvallinen työskentely** Maksiminopeus: Pyörösahanterän ilmoitettua maksiminopeutta ei saa ylittää. Volframikarbidikärkisiä pyörösahanteriä, joiden hammasmitta on alle 1 mm, ei saa enää käyttää (kuva A). **Pyörösahanterien ja sahanteräosien kiinnitys** Sähkötyökalun tahaton käynnistys on estettävä pyörösahanterää vaihdettaessa. Pyörösahanterä täytyy kiinnittää ja varmistaa sähkötyökalun valmistajan ohjeiden mukaan. SCT 60-22 -turvaoppaan määräyksiä on noudatettava. Pyörösahanterä ja työkalun osat on kiinnitettävä siten, etteivät ne voi irrota käytön aikana. Ota tätä varten huomioon SCT 60-22 -oppaan kiinnitysohjeet. Pyörösahanterää kiinnittäessäsi varmista, että kiinnitys tapahtuu terän keskiöstä ja että sahanterän hampaat eivät koske koneen osia. Avaimessa ei saa käyttää jatkovartta eikä kiristämiseen vasaraa. Kiinnityspinnoissa ei saa olla likaa, rasvaa, öljyä tai vettä. Supistusrenkaiden ja -holkkien käyttö on kielletty.
Tiukkaan kiinnitettyjen esimerkiksi puristettujen tai liimaliitok
la kiinni olevien renkaiden käyttö on kielletty. **Pyörösahante**
korjaus Karbidikärjellisten pyörösahanterien rakenteeseen ei
tehdä muutoksia korjauksen yhteydessä. Karbidipyörösaha
riä saa korjata ainoastaan asianmukaisesti koulutettu ja koke
ammattihenkilö, joka tuntee rakennevaatimukset ja ymmär
millainen turvallisuustaso on saavutettava. Asianmukaisen
nityksen varmistavat toleranssit on säilytettävä.

et

Hooletul kasutamisel võivad ketassaed põhjustada tõsiseid
gastusi. Elektritööriista ja saeketta ohutusjuhiseid tuleb ran
jälgida. • Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid. • Va
töödeldava materjali jaoks sobiv ketassae ketas. Järgige pa
dil toodud materjaliga seotud juhiseid. • Säilitamiseks ja tr
pordiks kasutage originaalpakendit. **Enne kasutamist** Kontro
saeketta hambaid ja masina seadistusi ning samuti pöörle
suunda. Kasutage ainult veatuid ketassae kettaid. Ärge ku
kasutage puuduvate või kahjustatud hammaste või karbii
tega saekettaid. Kahjustatud saekettad tuleb kõrvaldada. Sa
kehtib pragunenud kehadega ketassae ketaste puhul. **Ohutu**
tamine Maksimaalne kiirus: Ketassae ketta maksimaalset m
ratud kiirust ei tohi ületada. Volframkarbiidotstega ketassae
tad, mille saehammaste mõõtmed on langenud alla 1 mm, ei
enam kasutada (joonis A). **Ketassae ketaste ja saeketta os**
paigaldamine Vältida tuleb elektritööriista juhuslikku käivita
ketassae ketta vahetamise ajal. Ketassae ketas tuleb paigald
ja kinnitada vastavalt elektritööriista tootja juhistele. Järgida t
SCT 60-22 ohutusjuhendis määratud reegleid. Ketassae k
ja tööriista osad peavad olema kinnitatud sellisel viisil, et n
ei saa töö ajal lahti tulla. Järgige sel otstarbel SCT 60-22
sutusjuhendis toodud paigaldusjuhiseid. Tagage ketassae k
paigaldamisel kindlasti, et kinnitamine toimub saeketta rumm
saehambad ei puutu vastu masina osi. Võtme pikendamine
haamri abil pingutamine on keelatud. Kinnituspinnad peavad
ma vabad mustusest, määretest, õlist ja veest. Lahtiste siirde
gaste või pukside kasutamine on keelatud. Püsivalt kinnitatu
sissepressitud või liimiga paigal hoitavate, rõngaste kasutan
on keelatud. **Ketassae ketaste remont** Remontimise käigus ei
muuta ketassae karbiidotstega ketaste ehitust. Ketassae kar
kettaid peab remontima spetsialist, st isik, kellel on spetsia
väljaõpe ja kogemused ning kellel on teadmised disainino
kohta ja kes tunneb vajalikku saavutatavat ohutustaset. Säili
tuleb õiget kinnitamist tagavad tolerantsid.

lv

Neuzmanīgas rīcības gadījumā ripzāģa asmeņi var izr
nopietnas traumas. Stingri jāievēro drošības norādījumi
elektroiekārtas un asmens lietošanu. • Mainot instrumen
lietojiet aizsargcimdus. • Izvēlieties tādu ripzāģa asmeni,
ir piemērots zāģējamajam materiālam. Ievērojiet uz iepakoj
atrodamos norādījumus par materiālu. • Uzglabāšanai un tr
portēšanai izmantojiet oriģinālo iepakojumu. **Pirms lietoša**
Pārbaudiet zāģa asmens zobus un iekārtas iestatījumus
arī rotācijas virzienu. Lietojiet tikai nevainojamus ripzāģa
meņus. Nekad nelietojiet asmeņus ar trūkstošiem vai bojā
zobiem vai karbīda cietsakausējuma zobu smailēm. Ja asn

ksel-
erien
saa
nte-
enut
rtää,
kiin-

d vi-
ngelt
alige
ken-
ans-
llige
mis-
nagi
lots-
ama
töö-
nää-
ket-
tohi
sade
mist
lada
uleb
etas
need
ka-
ketta
ul ja
e või
ole-
rõn-
d, nt
nine
tohi
biid-
alne
uete
tada

aisīt
par
ntus,
kas
uma
ans-
anas
, kā
as-
tiem
meņi

ir bojāti, tie jāutilizē. Tas pats attiecas uz ripzāģu asmeņiem ar ieplaisājušu korpusu. **Drošs darbs** Maksimālais ātrums: nedrīkst pārsniegt maksimālo noteikto ripzāģa asmens ātrumu. Ripzāģa asmeņus ar volframa-karbīda cietsakausējuma zobu smailēm, kam zāģa zobu izmēri ir samazinājušies līdz 1 mm, vairs nedrīkst izmantot (A attēls). **Ripzāģa asmeņu un to daļu nostiprināšana** Ripzāģa asmens nomaiņas laikā jābūt novērstai elektroiekārtas nejaušas iedarbināšanas iespējai. Ripzāģa asmens jāpiemontē un jānostiprina saskaņā ar elektroiekārtas ražotāja norādījumiem. Jāievēro SCT 60-22 instrukcijas drošības norādījumos iekļautie noteikumi. Ripzāģa asmenim un iekārtas daļām jābūt nostiprinātām tā, lai tās darbības laikā nevarētu atbrīvoties no stiprinājuma. Šajā nolūkā ievērojiet SCT 60-22 instrukcijā iekļautos norādījumus par montāžu. Veicot ripzāģa asmens montāžu, raugieties, lai stiprinājums atrastos pie zāģa asmens rumbas un zāģa asmens zobi nesaskartos ar iekārtas daļām. Nav atļauts pagarināt uzgriežņu atslēgu vai veikt pievilkšanu, izmantojot āmuru. Uz saspiežamajām virsmām nedrīkst atrasties netīrumi, tauki, eļļa un ūdens. Nav atļauts izmantot vaļējus samazinošos gredzenus vai bukses. Nav atļauts izmantot gredzenus, kas ir stingri nostiprināti, piemēram, iespiesti vai ielīmēti. **Ripzāģu asmeņu remonts** Remonta procesā nedrīkst mainīt ripzāģa asmeņu karbīda cietsakausējuma zobu smaiļu konstrukciju. Karbīda cietsakausējuma ripzāģa asmeņu remonts jāveic speciālistam, proti, personai ar specializētu izglītību un pieredzi, kura pārzina konstrukcijas prasības un izprot sasniedzamo drošības līmeni. Jāievēro pielaides, kas nodrošina pareizu iespīlēšanu.

lt

Jei pjovimo diskai naudojami neatsargiai, jie gali rimtai sužaloti. Būtina griežtai laikytis elektrinio įrankio ir pjovimo disko saugos instrukcijų. • Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines. • Pasirinkite pjaunamai medžiagai tinkamą pjovimo diską. laikykitės ant pakuotės pateiktų instrukcijų dėl medžiagos. • Laikydami ir transportuodami naudokite originalią pakuotę. **Prieš pradedant naudoti** Patikrinkite pjovimo disko dantis ir prietaiso nustatymus bei sukimosi kryptį. Naudokite tik nepažeistus pjovimo diskus. Niekada nenaudokite pjovimo disko su trūkstamais arba pažeistais dantimis arba karbidiniais dantų galiukais. Pažeistus pjovimo diskus reikia išmesti. Taip pat ir pjovimo diskus su įtrūkusiu pagrindu. **Saugus darbas** Maksimalus greitis: Negalima viršyti didžiausio nurodyto pjovimo disko greičio. Nebegalima naudoti pjovimo diskų su volframo karbido dantimis, kurių dantų matmenys yra sumažinti mažiau nei 1 mm (A pav.). **Pjovimo diskų ir pjovimo disko dalių tvirtinimas** Keičiant pjovimo diską reikia vengti atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo. Pjovimo diskas turi būti montuojamas ir fiksuojamas laikantis elektrinio prietaiso gamintojo instrukcijas. Reikia laikytis SCT 60-22 saugos instrukcijoje nurodytų taisyklių. Pjovimo diskas ir įrankio dalys turi būti pritvirtintos tokiu būdu, kad jie negalėtų atsipalaiduoti darbo metu. Šiuo tikslu laikykitės SCT 60-22 naudojimo instrukcijoje pateiktų montavimo instrukcijų. Montuodami pjovimo diską pasirūpinkite, kad užspaudimas būtų prie disko įvorės ir kad pjovimo disko dantys nesiliestų su mašinos dalimis. Draudžiama naudoti plaktuką veržliarakčiui arba diskui užveržti. Tvirtinimo paviršiai turi būti be švarūs, be riebalų, alyvos ir vandens. Neleidžiama naudoti atsipalaidavusių redukcinių žiedų arba įvorių. Neleidžiama naudoti tvirtai pritvirtinti žiedų, pvz., užpresuotų arba priklijuotų. **Pjovimo diskų taisymas** Pjovimo diskų su karbidiniais dantimis konstrukcijos negalima keisti taisymo metu. Karbidiniai pjovimo diskai turi būti taisomi specialisto, t. y. asmens, turinčio išsilavinimą ir patirtį, išmanančio projektavimo reikalavimus ir suprantančio siektiną saugos lygį. Turi būti laikomasi nuokrypų, kurios užtikrina tinkamą suspaudimą.

pl

Nieostrożne użytkowanie brzeszczotów do pił tarczowych może grozić poważnymi obrażeniami ciała. Należy ściśle przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa dotyczących użytkowania elektronarzędzi i brzeszczotów. • Podczas wymiany narzędzi nosić rękawice ochronne. • Należy wybrać odpowiedni brzeszczot piły tarczowej pasujący do obrabianego materiału. Przestrzegać instrukcji dotyczących materiału umieszczonych na opakowaniu. • Do celów przechowywania i transportu należy używać oryginalnego opakowania. **Przygotowanie do pracy** Sprawdzić zęby brzeszczotu piły, ustawienia maszyny i kierunek obrotów. Można używać tylko takich brzeszczotów do pił tarczowych, które są w doskonałym stanie. Nie wolno używać brzeszczotów, w których brakuje zębów, albo ich zęby lub końcówki węglikowe są uszkodzone. Uszkodzone brzeszczoty należy wyrzucić. Podobnie należy postąpić w przypadku brzeszczotów pił tarczowych z popękanymi korpusami. **Bezpieczeństwo pracy** Maksymalna prędkość: Nie wolno przekraczać maksymalnej dozwolonej prędkości obrotowej piły tarczowej. Brzeszczoty do pił tarczowych z końcówkami z węglika wolframu, w przypadku których wymiary zębów zmalały poniżej 1 mm (Rysunek A) nie mogą być już używane. **Mocowanie brzeszczotów do pił tarczowych i części brzeszczotów** Podczas wymiany brzeszczotu należy uważać, aby przypadkowo nie włączyć elektronarzędzia. Brzeszczot piły tarczowej należy założyć i zamocować zgodnie z instrukcją producenta elektronarzędzia. Należy przestrzegać przepisów określonych w instrukcji bezpieczeństwa SCT 60-22. Brzeszczot piły tarczowej i części narzędzia należy zamocować w taki sposób, aby podczas pracy nie mogły się poluzować. W tym celu należy przestrzegać wskazówek montażowych podanych w instrukcji SCT 60-22. Podczas zakładania brzeszczotu należy zwrócić uwagę, czy został zamocowany na piaście i, czy jego zęby nie stykają się z innymi częściami urządzenia. Niedopuszczalne jest przedłużanie klucza lub dociskanie przy pomocy młotka. Powierzchnie zamocowania powinny być czyste - bez zanieczyszczeń, smaru, oleju, czy wody. Niedozwolone jest używanie obluzowanych pierścieni redukcyjnych lub tulei. Niedozwolone jest używanie pierścieni mocowanych na stałe, np. wciskanych lub klejonych. **Naprawa brzeszczotów do pił tarczowych** Podczas naprawy brzeszczotu do piły tarczowej z końcówkami węglikowymi nie można zmieniać jego konstrukcji. Brzeszczoty do pił tarczowych z końcówkami węglikowymi muszą być naprawiane przez specjalistę, tj. osobę, która ukończyła stosowne szkolenia i ma odpowiednie doświadczenie oraz zna wymagania projektowe i wie, jaki poziom bezpieczeństwa należy utrzymać. Muszą być zachowane tolerancje zapewniające prawidłowe zamocowanie.

cs

Při neopatrném používání mohou kotoučové pily způsobit vážná zranění. Je třeba důsledně dodržovat bezpečnostní pokyny k elektrickému nářadí a pilovému kotouči. • Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice. • Zvolte vhodný pilový kotouč pro obráběný materiál. Dodržujte pokyny k materiálu na obalu. • Pro skladování a přepravu používejte originální obal. **Před použitím** Zkontrolujte zuby pilového kotouče a nastavení stroje, jakož i směr otáčení. Používejte pouze bezvadné pilové kotouče. Nikdy nepoužívejte pilový kotouč s chybějícími nebo poškozenými zuby nebo karbidovými hroty. Poškozené pilové kotouče je třeba vyřadit. Podobně je tomu u pilových kotoučů s prasklým tělem. **Bezpečná práce** Maximální otáčky: Maximální stanovené otáčky pilového kotouče nesmějí být překročeny. Kotoučové pily s karbidovými hroty, jejichž rozměry pilových zubů jsou zmenšeny na méně než 1 mm, se již nesmějí používat (obrázek A). **Upevnění pilových kotoučů a jejich částí** Při výměně pilového kotouče je třeba zabránit neúmyslnému spuštění elektrického nářadí. Pilový kotouč má být namontován a upevněn v souladu s pokyny výrobce elektrického nářadí. Je třeba dodržovat předpisy uvedené v bezpečnostní příručce SCT 60-22. Pilový kotouč a části nástroje musí být upnuty tak, aby se během práce nemohly uvolnit. Za tímto účelem dodržujte montážní pokyny uvedené v příručce SCT 60-22. Při montáži pilového kotouče dbejte na to, aby upnutí bylo za náboj kotouče a aby se zuby pilového kotouče nedotýkaly částí stroje. Prodlužování klíče nebo utahování pomocí kladiva není dovoleno. Upínací plochy musí být bez nečistot, mastnoty, oleje a vody. Není dovoleno používat volné redukční kroužky nebo objímky. Použití pevně připojených kroužků, např. lisovaných nebo upevněných lepidlem, není dovoleno. **Opravy pilových kotoučů** Při opravě se nesmí měnit konstrukce karbidových pilových kotoučů. Opravy karbidových pilových kotoučů musí provádět odborník, tj. osoba se specializovaným školením a zkušenostmi, která má znalosti konstrukčních požadavků a rozumí úrovni bezpečnosti, které má být dosaženo. Musí být dodrženy tolerance, které zajišťují správné upnutí.

sk

Pri neopatrnom používaní môžu pílové kotúče spôsobiť vážne poranenia. Je potrebné prísne dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa elektrického náradia a pílových kotúčov. • Pri výmene nástrojov používajte ochranné rukavice. • Zvoľte vhodný pílový kotúč pre obrábaný materiál. Dodržiavajte pokyny týkajúce sa materiálu uvedené na obale. • Na skladovanie a prepravu používajte originálny obal. **Pred používaním** Skontrolujte zuby pílového kotúča a nastavenie náradia, ako aj smer otáčania. Používajte len bezchybné pílové kotúče. Nikdy nepoužívajte pílový kotúč s chýbajúcimi alebo poškodenými zubami alebo karbidovými hrotmi. Poškodené pílové kotúče by sa mali zlikvidovať. Podobne je to aj v prípade pílových kotúčov s prasknutým telom. **Bezpečná práca** Maximálne otáčky: Maximálne špecifikované otáčky pílového kotúča sa nesmú prekročiť. Kotúčové píly s karbidovými hrotmi, ktorých rozmery pílových zubov sa zmenšili na menej ako 1 mm, sa už nesmú používať (obrázok A). **Upevnenie pílových kotúčov a ich častí** Pri výmene pílového kotúča je potrebné zabrániť neúmyselnému spusteniu elektrického náradia. Pílový kotúč sa musí namonto-

vať a upevniť v súlade s pokynmi výrobcu elektrického náradia. Je potrebné dodržiavať predpisy predpísané v bezpečnostnom návode SCT 60-22. Pílový kotúč a časti nástroja musia byť upnuté tak, aby sa počas prevádzky nemohli uvoľniť. Na tento účel dodržiavajte montážne pokyny v návode SCT 60-22. Pri montáži pílového kotúča dbajte na to, aby sa upínal za náboj kotúča a aby sa zuby pílového kotúča nedotýkali častí stroja. Predlžovanie kľúča alebo uťahovanie pomocou kladiva nie je povolené. Upínacie plochy by mali byť zbavené nečistôt, mastnoty, oleja a vody. Použitie voľných redukčných krúžkov alebo puzdier nie je povolené. Použitie pevne pripevnených krúžkov, napr. zalisovaných alebo upevnených lepidlom, nie je povolené. **Oprava pílových kotúčov** Pri oprave sa nesmie meniť konštrukcia karbidových pílových kotúčov. Karbidové pílové kotúče musí opravovať špecialista, t. j. osoba so špecializovaným školením a skúsenosťami, ktorá má znalosti o konštrukčných požiadavkách a rozumie úrovni bezpečnosti, ktorá sa má dosiahnuť. Musia sa dodržať tolerancie, ktoré zaistia správne upnutie.

hu

A körfűrészlapok gondatlan használat esetén súlyos sérüléseket okozhatnak. Az elektromos kéziszerszám és a penge biztonsági előírásait szigorúan be kell tartani. • Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli. • A megmunkálandó anyaghoz megfelelő körfűrészlapot válasszon. Tartsa be a csomagoláson található, az anyagra vonatkozó utasításokat. • Tároláshoz és szállításhoz használja az eredeti csomagolást. **Használat előtt** Ellenőrizze a fűrészlap fogait és a gép beállításait, valamint a forgásirányt. Csak hibátlan körfűrészlapokat használjon. Soha ne használjon hiányos vagy sérült fogakkal rendelkező, illetve karbid hegyű pengét. A sérült pengéket le kell selejtezni. Hasonlóképpen járjon el megrepedt körfűrészlapok esetén is. **Biztonságos munkavégzés** Maximális sebesség: A körfűrészlap megadott maximális sebességét nem szabad túllépni. Nem használhatók tovább azok a volfrám-karbid hegyű körfűrészlapok, amelyek fogméretei 1 mm alá csökkentek (A ábra). **Körfűrészlapok és fűrészlap-alkatrészek rögzítése** Kerülje az elektromos kéziszerszám véletlen elindítását a körfűrészlap cseréje közben. A körfűrészlapot az elektromos kéziszerszám gyártójának utasításai szerint kell felszerelni és rögzíteni. Az SCT 60-22 biztonsági kézikönyvében előírt előírásokat be kell tartani. A körfűrészlapot és a szerszám alkatrészeit úgy kell rögzíteni, hogy működés közben ne lazulhassanak meg. Ehhez tartsa be az SCT 60-22 kézikönyvben található szerelési utasításokat. A körfűrészlap felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a rögzítés a fűrészlap agyánál történjen, és a fűrészlap fogai ne érintkezzenek gépalkatrészekkel. A csavarkulcs meghosszabbítása vagy kalapáccsal történő meghúzás nem megengedett. A rögzítőfelületeknek szennyeződéstől, zsírtól, olajtól és víztől mentesnek kell lenniük. Laza szűkítőgyűrűk vagy perselyek használata nem megengedett. Szilárdan rögzített (pl. szorítással vagy ragasztással fixált) gyűrűk használata nem megengedett. **Körfűrészlapok javítása** A karbid hegyű körfűrészlapok szerkezetét tilos megváltoztatni a javítás során. A karbid körfűrészlapok javítását csak szakember, azaz olyan speciális képzéssel és tapasztalattal rendelkező személy végezheti, aki ismeri a tervezési követelményeket és tisztában van az elérendő biztonsági szinttel. A megfelelő rögzítést biztosító tűréseket be kell tartani.

sl

Pri neprevidni uporabi lahko list za krožno žago povzroči hude telesne poškodbe. Dosledno upoštevajte varnostna navodila za električno orodje in žagin list. • Pri zamenjavi delovnega orodja uporabljajte zaščitne rokavice. • Izberite list za krožno žago, ki je primeren za material obdelovanca. Upoštevajte navodila glede materiala na embalaži. • Za shranjevanje in prevoz uporabljajte originalno embalažo. **Pred uporabo** Preverite zobe žaginega lista in nastavitve stroja ter smer vrtenja. Uporabljajte samo brezhibne liste za krožno žago. Nikoli ne uporabljajte žaginih listov z manjkajočimi ali poškodovanimi zobmi ali karbidnimi konicami. Poškodovane žagine liste je treba zavreči. Podobno velja za liste za krožno žago z razpokanim osnovnim delom. **Varno delo**Največja hitrost: Največja predpisana hitrost lista za krožno žago ne sme biti presežena. Listi za krožno žago z volframovimi karbidnimi konicami, pri katerih so dimenzije žaginih zob zmanjšane na manj kot 1 mm, se ne smejo več uporabljati (slika A). **Pritrditev lista za krožno žago in delov žaginega listav** Preprečite nenameren zagon električnega orodja med menjavo lista za krožno žago. List za krožno žago je treba namestiti in pritrditi v skladu z navodili proizvajalca električnega orodja. Upoštevati je treba predpise iz varnostnega priročnika za izdelek SCT 60-22. List za krožno žago in deli orodja morajo biti vpeti tako, da se med delovanjem ne morejo sprostiti. Pri tem upoštevajte navodila za namestitev v priročniku izdelka SCT 60-22. Pri namestitvi lista za krožno žago pazite, da ga vpenjate ob pesto lista in da se zobje žaginega lista ne dotikajo delov stroja. Podaljševanje ključa z ragljo ali privijanje s kladivom ni dovoljeno. Na vpenjalnih površinah ne sme biti umazanije, masti, olja in vode. Uporaba zrahljanih reducirnih obročev ali puš ni dovoljena. Uporaba trdno pritrjenih obročev, npr. vtisnjenih ali pritrjenih z vezivnimi sredstvi, ni dovoljena. **Popravilo listov za krožno žago** Pri popravilu ne smete spreminjati konstrukcije listov za krožno žago s karbidnimi konicami. Karbidne liste za krožno žago lahko popravlja samo strokovnjak, tj. oseba s posebnim usposabljanjem in izkušnjami, ki pozna konstrukcijske zahteve in razume stopnjo varnosti, ki jo je treba doseči. Upoštevati je treba tolerance, ki zagotavljajo pravilno vpenjanje.

hr

Ako se ne upotrebljavaju oprezno, listovi kružne pile mogu izazvati ozbiljne ozljede. Potrebno se strogo pridržavati sigurnosnih uputa za električni alat i list pile. • Za zamjenu alata nosite zaštitne rukavice. • Odaberite odgovarajući list pile prema vrsti materijala koji ćete obrađivati. Pridržavajte se uputa koje se odnose na materijal, a navedenu su na njegovoj ambalaži. • Za skladištenje i transport upotrebljavate originalnu ambalažu. **Prije upotrebe** Provjerite zupce lista pile i postavke alata te smjer vrtnje. Upotrebljavajte samo one listove pile koji su u besprijekornom stanju. Nikad ne upotrebljavajte list pile na kojem neki zubac nedostaje ili je oštećen, ili listove pile s vrhovima od kermeta. Oštećene listove pile treba baciti. Isto vrijedi za listove kružne pile s napuklim kućištem. **Siguran rad** Maksimalna brzina: Maksimalna propisana brzina lista kružne pile ne smije se prekoračiti. Listovi pile s vrhom od kermeta i sa zupcima dimenzija manjih od 1 mm više se ne smiju upotrebljavati (slika A). **Pričvršćivanje listova kružne pile i dijelova lista pile** Nehotično uključivanje električnog alata tijekom zamjene lista kružne pile treba izbjegavati. List kružne pile treba montirati i učvrstiti u skladu s uputama proizvođača električnog alata. Potrebno se pridržavati propisa navedenih u sigurnosnom priručniku za SCT 60-22. List kružne pile i dijelovi alata moraju se stegnuti tako da se ne mogu otpustiti tijekom rada. Zbog toga se potrebno pridržavati uputa za postavljanje iz priručnika SCT 60-22. Prilikom postavljanja lista kružne pile provjerite je li stegnuta uz osovinu list pile te da zubac lista pile ne dodiruje dijelove stroja. Nije dopušteno dotezanje nasadnim ključem ili čekićem. Na steznim površinama ne smije biti prljavštine, ulja ni vode. Upotreba labavih redukcijskih prstena ili čahura nije dopuštena. Upotreba čvrsto stegnutih prstena, primjerice utisnutih ili učvršćenih ljepilom, nije dopuštena. **Popravak lista pile** Ne smije se izmijeniti konstrukcija listova kružne pile od kermeta tijekom popravka. Popravak listova kružne pile od kermeta treba prepustiti stručnjaku, odnosno osobi koja prošla posebnu obuku i ima potrebno iskustvo i poznaje strukturu tih listova pile te zna koje su razine sigurnosti nužne. Potrebno se pridržavati dopuštenih odstupanja koja jamče pravilno stezanje.

sr

Ako se koriste na nepažljiv način, listovi kružne testere mogu da dovedu do teških povreda. Neophodno je strogo pridržavanje bezbednosnih uputstava o električnom alatu i listu. • Za zamenu alata upotrebljavajte zaštitne rukavice. • Izaberite odgovarajući list kružne testere za materijal koji se obrađuje. Poštujte uputstva u vezi sa materijalom koja se nalaze na pakovanju. • Za skladištenje i transport koristite originalnu ambalažu. **Pre korišćenja** Proverite zupce lista testere i podešavanja mašine, kao i smer rotacije. Koristite samo neoštećene listove kružne testere. Nikada ne koristite list kome zubac ili karbidni vrh nedostaju ili su oštećeni. Oštećene listove treba odložiti u otpad. Slično važi i za listove kružne testere koji imaju naprsline. **Bezbedan rad** Maksimalna brzina: Naznačena maksimalna brzina lista kružne testere ne sme se prekoračiti. Listovi kružne testere sa vrhovima od volfram karbida čije su dimenzije zubaca smanjene na manje od 1 mm više se ne mogu koristiti (slika A). **Prilog o listovima kružne testere i delovima lista testere** Neophodno je izbeći nenamerno pokretanje električnog alata tokom zamene lista kružne testere. List kružne testere se postavlja i fiksira u skladu sa uputstvima proizvođača električnog alata. Moraju se poštovati propisi iz bezbednosnog priručnika za SCT 60-22. List kružne testere i delovi alata moraju se pritegnuti na takav način da se ne mogu olabaviti tokom rada. U tu svrhu, poštujte uputstva za montažu iz SCT 60-22 priručnika. Tokom postavljanja lista kružne testere vodite računa o tome da se pritegne glavčina lista i da zupci lista testere ne budu u kontaktu sa delovima mašine. Produžavanje ključa ili pritezanje pomoću čekića nisu dozvoljeni. Na površinama koje se pritežu ne sme biti prljavštine, maziva, ulja ili vode. Korišćenje steznih prstenova ili čaura nije dozvoljeno. Nije dozvoljeno korišćenje čvrsto postavljenih prstenova, npr. presovanih ili pričvršćenih lepkom. **Popravka listova kružne testere** Konstrukcija listova kružne testere sa karbidnim vrhovima se ne sme menjati u procesu popravki. Karbidne listove kružne testere mora da popravlja stručnjak, tj. osoba koja ima posebnu obuku
i znanje u pogledu zahteva projektovanja i razume niv
nosti koji treba postići. Moraju se održavati tolerancije
obezbeđuje odgovarajuće pritezanje.

ru

Несоблюдение правил техники безопасности при и
вании режущих кругов дисковых пил может приве
рьезным травмам. При обращении с электроинстру
режущими кругами необходимо строго соблюдать
ции по безопасности. • При замене рабочего инс
используйте защитные перчатки. • Выбирайте режу
ги, подходящие для обрабатываемого материала
дайте инструкции, касающиеся материала, привед
упаковке. • Для хранения и транспортировки исп
оригинальную упаковку. **Подготовка к работе** Пров
бья режущего круга и регулировку пилы, а также н
ние вращения. Используйте только режущие круги,
не имеют повреждений/дефектов. Категорически
ется использовать режущие круги с отсутствующим
врежденными зубьями или твердосплавными сег
Поврежденные режущие круги подлежат утилиза
также относится к режущим кругам дисковых пил, и
трещины на полотне. **Безопасность работ** Макс
частота вращения: запрещается превышать макс
допустимую частоту вращения режущего круга
пилы. Режущие круги с сегментами из карбида во
у которых размеры зубьев уменьшились до менее
пользовать запрещается (рис. А). **Крепление режущ**
и оснастки При замене режущего круга следует
непреднамеренного включения электроинструме
жущий круг должен устанавливаться и закрепляты
ветствии с указаниями производителя электроинст
Необходимо соблюдать правила, приведенные в
стве по безопасности к SCT 60-22. Режущий круг и
должны фиксироваться таким образом, чтобы их к
не могло ослабнуть во время работы. Для этого со
инструкции по установке из руководства к SCT 6
установке режущего круга следите за тем, чтобы
пился за ступицу и чтобы его зубья не соприкаса
талями дисковой пилы. Обеспечение надлежащег
с использованием удлинителя гаечного ключа или
не допускается. Зажимные поверхности должны
щены от грязи, воды, следов смазки и масла. Испол
незакрепленных переходных колец или втулок не
ется. Использование жестко закрепленных колец,
запрессованных или зафиксированных с помощ
не допускается. **Ремонт (восстановление) режущ**
дисковых пил Изменять конструкцию режущих
твердосплавными сегментами при выполнении их
не допускается. Ремонт режущих кругов с твердос
сегментами должен выполняться специалистом, т
веком со специальной подготовкой и наличием со
ющего опыта, знающим требования к конструкц
кругов и способным обеспечить необходимый уро
опасности при выполнении ремонтных работ. Не
соблюдать допуски, обеспечивающие надлежащи

, iskustvo
o bezbed-
kojima se

использо-
ести к се-
ументом и
инструк-
струмента
ующие кру-
. Соблю-
енные на
пользуйте
ерьте зу-
направле-
, которые
запреща-
ми или по-
ументами.
ации. Это
имеющим
имальная
симально
дисковой
ьфрама,
1 мм, ис-
их кругов
избегать
ента. Ре-
ся в соот-
трумента.
руковод-
оснастка
репление
блюдайте
0-22. При
круг кре-
ись с де-
о зажима
и молотка
быть очи-
ьзование
допуска-
например
ью клея,
их кругов
кругов с
ремонта
лавными
. е. чело-
ответству-
ции таких
вень без-
обходимо
й зажим.

uk

Необережне поводження з пиляльним диском циркулярної пилки може призвести до серйозних травм. Під час роботи з інструментом та пиляльним диском необхідно суворо дотримуватися інструкцій з техніки безпеки. • Під час установлення та зняття змінного робочого інструмента завжди використовуйте захисні рукавиці. • Використовуйте відповідний пиляльний диск, що підходить для матеріалу, який необхідно обробляти. Дотримуйтеся інструкцій щодо матеріалу, які розміщені на упаковці. • Для зберігання та транспортування використовуйте оригінальну упаковку. **Перед використанням** Перевірте зубці пиляльного диска, настройки інструмента та напрямок обертання шпинделя. Використовуйте тільки ті пиляльні диски, що не мають дефектів та пошкоджень. Ніколи не використовуйте диски з відсутніми або пошкодженими зубцями та пошкодженим карбідним покриттям. Пошкоджені диски слід утилізувати. Пиляльні диски з тріщинами також необхідно утилізувати. **Безпечна експлуатація** Максимальна швидкість: Не можна перевищувати максимальну швидкість обертання, вказану на пиляльному диску. Якщо пиляльні диски мають карбідвольфрамові зубці та розмір цих зубців менше 1 мм, в такому разі ці диски надалі використовувати не можна (рисунок А). **Установлення пиляльних дисків та інших компонентів** Під час заміни пиляльного диска треба проявляти обережність, щоб випадково не запустити інструмент. Пиляльний диск циркулярної пилки має бути встановлений і закріплений відповідно до інструкцій виробника інструмента. Слід дотримуватися правил техніки безпеки, що наведені у відповідному посібнику інструмента SCT 60-22. Пиляльний диск та інші компоненти мають бути встановлені на інструмент таким чином, щоб вони не могли ослабнути під час його роботи. Для цього дотримуйтеся інструкцій з монтажу, що наведені в посібнику інструмента SCT 60-22. Під час установлення пиляльного диска треба переконатися, що диск повністю зафіксований на шпинделі, а зубці диска не торкаються компонентів інструмента. Під час установлення диска заборонено затягувати його затискну гайку за допомогою молотка або ключа з подовженою ручкою. На затискних контактних поверхнях не має бути бруду, мастила або води. Не допускається використання ослаблених перехідних кілець та втулок. Не допускається використання жорстко закріплених кілець, наприклад запресованих або прикріплених за допомогою клею. **Ремонт пиляльних дисків** У процесі ремонту конструкцію пиляльних дисків з карбідвольфрамовим покриттям змінювати не можна. Ремонт пиляльних дисків з карбідвольфрамовим покриттям має здійснювати кваліфікований спеціаліст, тобто людина зі спеціальною підготовкою та досвідом, яка знає конструкцію інструмента та відповідні правила техніки безпеки. Необхідно дотримуватися встановлених допусків, щоб забезпечити правильну фіксацію пиляльного диска.

kk

Мұқиятсыз пайдаланылған циркулярлық ара төсемдері ауыр жарақат алуға әкелуі мүмкін. Электр құралының және төсемнің қауіпсіздік нұсқаулары міндетті түрде сақталуы керек. • Ауыстырылатын аспапты ауыстырғанда қорғауыш қолғаптарды қолданыңыз. • Өңделетін материал үшін жарамды циркулярлық ара төсемін таңдаңыз. Қаптамадағы материалға қатысты нұсқауларды орындаңыз. • Сақтау және тасымалдау үшін түпнұсқа қаптаманы пайдаланыңыз. **Пайдалану алдында** Ара төсемінің тістерін және машина реттеулерін, сондай-ақ айналу бағытын тексеріңіз. Тек мінсіз күйдегі циркулярлық ара төсемдерін пайдаланыңыз. Ешқашан тістері немесе карбид ұштары жоқ немесе зақымдалған төсемді пайдаланбаңыз. Зақымдалған төсемдерді кәдеге жарату керек. Дәл осы ереже корпусы жарылған циркулярлық ара төсемдеріне қолданылады. **Қауіпсіз жұмыс істеу** Максималды жылдамдық: Циркулярлық ара төсемінің белгіленген максималды жылдамдығынан асыруға болмайды. Ара тістерінің өлшемдері 1 мм-ден кем шамаға дейін азайтылған вольфрам карбид ұшты циркулярлық ара төсемдерін әрі қарай пайдалануға болмайды (А суреті). **Циркулярлық ара төсемдерін және ара төсемдерінің бөлшектерін бекіту** Циркулярлық ара төсемін ауыстыру кезінде электр құралының кенет іске қосылуына жол бермеу керек. Циркулярлық ара төсемі электр құралы өндірушісінің нұсқауларына сәйкес орнатылуы және бекітілуі керек. SCT 60-22 қауіпсіздік нұсқаулығында көрсетілген ережелер сақталуы керек. Циркулярлық ара төсемін және құрал бөлшектерін жұмыс кезінде босап қалмайтындай қысып қою керек. Сондықтан SCT 60-22 нұсқаулығындағы орнату бойынша нұсқауларды ұстаныңыз. Циркулярлық ара төсемін орнату кезінде қысу әрекеті төсем ортасы арқылы жүзеге асырылғанын және ара төсемінің тістері машина бөлшектеріне тимегенін қадағалаңыз. Кілтпен кеңейтуге немесе балға көмегімен бұрап бекітуге рұқсат етілмейді. Қысылатын беттерде кір, май мен суд болмауы керек. Босаған жалғастырғыш сақиналарды немесе төлкелерді пайдалануға рұқсат етілмейді. Мықтап бекітілген сақиналарды (мысалы, тығыздалған немесе жабысқақ қосылыммен ұсталған) рұқсат етілмейді. **Циркулярлық ара төсемдерін жөндеу** Карбид ұшты циркулярлық ара төсемдерінің конструкциясы жөндеу барысында өзгертілмеуі керек. Карбидті циркулярлық ара төсемдерін білікті маман, яғни жобалау талаптарын білетін және қол жеткізу керек қауіпсіздік деңгейін түсінетін, арнайы оқытылған және тәжірибесі бар адам жөндеуі керек. Дұрыс қысылуды қамтамасыз ететін ұйғарынды ауытқу шектері сақталуы керек.

bg

Ако не се използват внимателно, дисковете за циркуляр могат да причинят сериозни наранявания. Инструкциите за безопасност на електроинструмента и диска трябва да се спазват стриктно. • При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици. • Изберете подходящ диск за циркуляра спрямо материала, който ще обработвате. Спазвайте инструкциите относно материала, дадени на опаковката. • За съхранение и транспорт използвайте оригиналната опаковка. **Преди употреба** Проверете зъбите на диска и настройките на машината, както и посоката на въртене. Използвайте само изправни дискове за циркуляр. Никога не използвайте диск с липсващи или повредени зъби или с карбидни върхове. Повредените дискове трябва да се изхвърлят. Същото важи и за дисковете за циркуляр с напукани корпуси. **Безопасна работа** Максимална скорост: Не трябва да се превишава максималната посочена скорост на диска за циркуляр. Дисковете за циркуляр с карбиден връх Tungsten, чиито размери на зъбите са намалели до по-малко от 1 mm, вече не могат да се използват (Фиг. A). **Закрепване на дисковете за циркуляр и частите за дисковете** Трябва да се избягва случайно стартиране на електроинструмента при смяна на диска за циркуляр. Дискът за циркуляр трябва да се монтира и закрепи съгласно инструкциите на производителя на електроинструмента. Необходимо е да се спазват разпоредбите, предписани в ръководството за безопасност на SCT 60-22. Дискът за циркуляр и частите на инструмента трябва да бъдат захванати по такъв начин, че да не могат да се разхлабят по време на работа. За тази цел спазвайте инструкциите за монтаж в ръководството за SCT 60-22. Когато монтирате диска на циркуляра, непременно се уверете, че затягането е от главината на диска и че зъбите на диска не са в контакт с частите на машината. Удължаване на гаечния ключ или затягане с помощта на чук не е разрешено. Затягащите повърхности трябва да са чисти от мръсотия, грес, масло и вода. Използването на разхлабени редукторни пръстени или втулки не е разрешено. Използването на здраво закрепени пръстени, напр. притиснати или задържани чрез лепило, не е разрешено. **Ремонт на дискове за циркуляри** Конструкцията на дисковете за циркуляр с карбиден връх не трябва да бъде променяна при ремонт. Дисковете за циркуляр с карбиден връх трябва да се ремонтират от специалист, т.е. от лице със специализирано обучение и опит, което познава изискванията за проектиране и разбира нивото на безопасност, което трябва да бъде постигнато. Трябва да се спазват допустимите отклонения, които осигуряват правилно затягане.

ro

Dacă sunt utilizate neglijent, pânzele de ferăstrău circular pot provoca vătămări grave. Instrucțiunile de siguranță ale sculei electrice și ale pânzei trebuie respectate cu strictețe. • Folosiți mănuşi de protecție pentru schimbarea accesoriilor de lucru. • Alegeți o pânză de ferăstrău circular adecvată pentru materialul care urmează să fie prelucrat. Respectați instrucțiunile de pe ambalaj referitoare la material. • Pentru depozitare și transport, folosiți ambalajul original. **Înainte de utilizare** Verificați dinții pânzei de ferăstrău și reglajele mașinii, precum și sensul de rotație. Utilizați numai pânze de ferăstrău circular impecabile. Nu utilizați niciodată o pânză cu dinți lipsă sau deteriorați sau cu vârfuri din carbură. Pânzele deteriorate trebuie aruncate. În mod similar pentru pânzele de ferăstrău circular cu corpuri crăpate. **Lucrul în siguranță** Turație maximă: Turația maximă specificată a pânzei de ferăstrău circular nu trebuie să fie depășită. Lamele de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură de wolfram ale căror dimensiuni ale dinților de ferăstrău sunt reduse la mai puțin de 1mm nu mai pot fi utilizate (figura A). **Montarea pânzelor de ferăstrău circular și a pieselor de ferăstrău** Trebuie evitată pornirea neintenționată a sculei electrice în timpul schimbării pânzei de ferăstrău circular. Pânza de ferăstrău circular trebuie să fie montată și fixată în conformitate cu instrucțiunile producătorului sculei electrice. Trebuie respectate reglementările prevăzute în manualul de siguranță al SCT 60-22. Pânza ferăstrăului circular și piesele uneltei trebuie să fie fixate astfel încât să nu se poată desprinde în timpul funcționării. În acest scop, respectați instrucțiunile de montare din manualul SCT 60-22. La montarea pânzei de ferăstrău circular, asigurați-vă că prinderea se face de către butucul pânzei și că dinții pânzei de ferăstrău nu sunt în contact cu piesele mașinii. Nu este permisă extinderea cheii sau strângerea cu ajutorul unui ciocan. Suprafețele de prindere trebuie să fie lipsite de murdărie, unsoare, ulei și apă. Nu este permisă utilizarea inelelor de reducere libere sau a bucșelor. Nu este permisă utilizarea inelelor fixate ferm, de exemplu, presate sau ținute prin lipire cu adeziv. **Repararea pânzelor de ferăstrău circular** Construcția pânzei de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură nu trebuie să fie schimbată în procesul de reparare. Pânzele de ferăstrău circular din carbură trebuie reparate de un specialist, adică de o persoană cu pregătire și experiență specializată, care cunoaște cerințele de proiectare și înțelege nivelul de siguranță care trebuie atins. Trebuie menținute toleranțele care asigură o strângere corectă.

el

Σε περίπτωση απρόσεκτης χρήσης, οι δίσκοι για δισκοπρίονα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Πρέπει να τηρούνται αυστηρά οι οδηγίες για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου και του πριονιού. • Για την αλλαγή των εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια. • Επιλέξτε έναν κατάλληλο δίσκο για το υλικό που πρόκειται να κατεργαστείτε. Τηρήστε τις οδηγίες για το υλικό οι οποίες αναγράφονται στη συσκευασία. • Για την αποθήκευση και τη μεταφορά, χρησιμοποιείτε τη γνήσια συσκευασία. **Πριν από τη χρήση** Ελέγξτε τα δόντια του δίσκου και τις ρυθμίσεις του εργαλείου καθώς και τη φορά περιστροφής. Χρησιμοποιείτε μόνο άθικτους δίσκους για δισκοπρίονα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε έναν δίσκο με δόντια ή μύτες καρβιδίου που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά. Πρέπει να απορρίπτετε τους δίσκους που έχουν υποστεί ζημιά. Το ίδιο ισχύει για δίσκους για δισκοπρίονα με ραγισμένα σώματα. **Ασφαλής εργασία** Μέγιστη ταχύτητα: Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε δίσκους για δισκοπρίονα με μύτες βολφραμίου-καρβιδίου, οι διαστάσεις των δοντιών κοπής των οποίων έχουν μειωθεί σε λιγότερο από 1mm (εικόνα A). **Τοποθέτηση δίσκων για δισκοπρίονα και μερών δίσκων** Πρέπει να αποτρέπεται η ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου κατά την αντικατάσταση του δίσκου. Ο δίσκος πρέπει να τοποθετείται και να ασφαλίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου. Πρέπει να τηρούνται οι κανόνες που περιγράφονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας του SCT 60-22. Οι δίσκοι και τα μέρη του εργαλείου πρέπει να στερεώνονται με τέτοιον τρόπο ώστε να μην μπορούν να λασκάρουν κατά τη χρήση. Για τον σκοπό αυτό, τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης στο εγχειρίδιο του SCT 60-22. Κατά την τοποθέτηση του δίσκου για δισκοπρίονα, βεβαιωθείτε ότι η στερέωση γίνεται στο κέντρο του δίσκου και ότι τα δόντια του δίσκου δεν έρχονται σε επαφή με εξαρτήματα του εργαλείου. Δεν επιτρέπεται η προέκταση του σφιγκτήρα ή η σύσφιξη με τη χρήση σφυριού. Οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να είναι χωρίς ρύπους, γράσα, λάδια και νερό. Δεν επιτρέπεται η χρήση ελεύθερων δαχτυλιδιών συστολής ή δακτυλίων. Δεν επιτρέπεται η χρήση σταθερά προσαρμοσμένων δαχτυλιδιών, δηλαδή πρεσαριστών ή κολλημένων. **Επισκευή δίσκων για δισκοπρίονα** Η κατασκευή δίσκων καρβιδίου για δισκοπρίονα δεν επιτρέπεται να αλλάζει στα πλαίσια της επισκευής. Οι δίσκοι καρβιδίου για δισκοπρίονα πρέπει να επισκευάζονται από κάποιον ειδικό, δηλ. ένα πρόσωπο με ειδική εκπαίδευση και εμπειρία που γνωρίζει τις σχεδιαστικές απαιτήσεις και κατανοεί τα επίπεδα της ασφάλειας που πρέπει να επιτευχθούν. Πρέπει να τηρούνται οι ανοχές που εξασφαλίζουν τη σωστή στερέωση.

tr

Daire testere bıçaklarının dikkatsiz kullanımı ciddi yaralanmalara neden olabilir. Elektrikli el aletinin ve bıçağın güvenlik talimatlarına kesinlikle uyulmalıdır. • Alet değiştirmek için koruyucu eldiveni kullanınız. • Çalışılacak malzeme için uygun bir daire testere bıçağı seçiniz. Ambalaj üzerindeki malzeme ile ilgili talimatlara uyunuz. • Saklama ve taşıma sırasında orijinal ambalajı kullanınız. **Kullanmadan önce** Testere bıçağı dişlerini, makine ayarlarını ve dönme yönünü kontrol ediniz. Sadece kusursuz daire testere bıçaklarını kullanınız. Eksik veya hasarlı dişleri veya karbür uçları olan bir bıçağı asla kullanmayınız. Hasarlı bıçakların atılması gerekir. Aynı durum gövdesinde çatlak bulunan daire testere bıçakları için de geçerlidir. **Güvenli Çalışma** Maksimum devir sayısı: Daire testere bıçakları için belirtilen maksimum devir sayısı aşılmamalıdır. Testere diş boyutları 1 mm'nin altına düşmüş Tungsten karbür uçlu daire testere bıçakları o andan itibaren kullanılamaz (Şekil A). **Daire Testere Bıçaklarının ve Testere Bıçağı Parçalarının Takılması** Daire testere bıçağını değiştirirken elektrikli el aletinin istem dışı çalışması önlenmelidir. Daire testere bıçağı, elektrikli el aleti üreticisinin talimatlarına uygun olarak monte edilmeli ve emniyete alınmalıdır. SCT 60-22'nin güvenlik kılavuzunda belirtilen düzenlemelere uyulmalıdır. Daire testere bıçağı ve alet parçaları, çalışma sırasında gevşemeyecek şekilde bağlanmalıdır. Bunun için, SCT 60-22 kılavuzundaki montaj talimatlarına göre hareket ediniz. Daire testere bıçağını monte ederken, bağlama işleminin bıçağın göbek tarafından yapılmasına ve testere bıçağı dişlerinin makine parçalarıyla temas etmemesine dikkat ediniz. Anahtarın uzatılmasına veya sıkma sırasında çekiç kullanılmasına izin verilmez. Bağlama yüzeyleri kir, gres, yağ ve sudan arındırılmış durumda olmalıdır. Gevşek redüktör halkaları veya burçların kullanılmasına izin verilmez. Sıkıca bağlanmış (örneğin preslenmiş veya yapışkanla tutturulmuş) halkaların kullanılmasına izin verilmez. **Daire Testere Bıçaklarının Tamiri** Tamir işlemi sırasında karbür uçlu daire testere bıçaklarının yapısı değiştirilmemelidir. Karbür uçlu daire testere bıçaklarının, tasarım gereksinimleri hakkında bilgi sahibi olan ve ulaşılması gereken güvenlik seviyesini bilen özel eğitim ve deneyime sahip uzman bir kişi tarafından tamir edilmesi gerekir. Bağlama işleminin doğru yapılmasını sağlayan toleranslar korunmalıdır.

ja

サーキュラーソーブレードは、不用意に使用すると重傷事故の原因となることがあります。電動工具とブレードの安全注意事項を厳守してください。• 先端工具の交換時には、保護手袋を着用してください。 • 作業対象の材質に適したサーキュラーソーブレードを選択してください。梱包に記載されている材質に関する指示に従ってください。 •保管および 輸送の場合は、元の梱包を使用してください。 **ご使用前に** ソーブレードの歯と機械の設定、回転方向を確認してください。必ず欠陥のないサーキュラーソーブレードを使用してください。鋸歯またはカーバイドチップが欠損あるいは損傷しているブレードは、 決して使用しないでください。損傷したブレードは廃棄しなければなりません。本体に亀裂が入ったサーキュラーソーブレードも同様です。 **安全な作業** 最大速度：サーキュラーソーブレードの指定最大速度を超過してはなりません。鋸歯の寸法が 1 mm 未満になったタングステンカーバイドチップ付きサーキュラーソーブレードは使用できません（図 A）。 **サーキュラーソーブレードおよびソーブレード部品の取り付け** サーキュラーソーブレード交換中は、電動工具の意図しない始動を防止してください。サーキュラーソーブレードは、電動工具製造者の指示に従って取り付け、固定してください。SCT 60-22 の安全マニュアル に規定されている規則を遵守する必要があります。サーキュラーソーブレードと工具部品は、作業中に緩まないようにクランプする必要があります。そのためには、SCT 60-22 マニュアルの取り付け手順に従 ってください。サーキュラーソーブレードの取り付けの際は、クランプがブレードのハブによって行われ、ソーブレードの歯が機械部品に接触しないように注意してください。スパナーを延長したり、ハンマーを使用して締め付けたりすることは禁止されています。クランプ面には汚れ、グリース、油、水の付着があってはなりません。緩んだレデューサリングやブッシュの使用は許可されていません。圧入または 接着剤固定などで取り付けられたリングの使用は許可されていません。 **サーキュラーソーブレードの修理** カーバイドチップ付きサーキュラーソーブレードの構造は、修理の過程で変更してはなりません。カーバイドサーキュラーソーブレードの修理は、専門要員、つまり、設計要件の知識があり、達成すべき安全 レベルを理解している、専門の訓練を受け、経験のある人により行われる必要があります。正しいクランプを確実なものにする許容誤差を維持しなければなりません。

ko

원형 톱날을 부주의하게 사용할 경우, 심각한 부상을 입을 수 있습니다. 전동 공구 및 절단날과 관련된 안전수칙을 엄수해야 합니다. • 치즐을 교환할 때에는 보호장갑을 착용하십시오. • 작업을 진행할 자재에 적합한 원형 톱날을 선택하십시오. 포장재에 적힌 자재 관련 지침을 준수하십시오. • 보관 및 운반 시에는 오리지널 포장재를 사용하십시오. **사용전 준비사항** 날 톱니와 공구 장비의 설정 및 회전 방향을 확인하 시오. 결함이 없는 원형 톱날만 사용하십시오. 톱니 는 카바이드 팁이 없거나 손상된 절단날은 사용하 마십시오. 손상된 절단날은 폐기해야 합니다. 몸체 금이 간 원형 톱날도 마찬가지로 폐기해야 합니다. **전한 작업** 최고 속도: 원형 톱날에 지정된 최고 속도 초과해서는 안 됩니다. 톱니 치수가 1 mm 미만으로 어든 텅스텐 카바이드 팁 원형 톱날은 더 이상 사용 수 없습니다(그림 A). **원형 톱날 및 톱날 부품 부착** 형 톱날을 교체하는 동안 의도치 않게 전동 공구가 동되는 일이 없도록 해야 합니다. 원형 톱날은 전동 구 제조사의 지침에 따라 조립하고 고정해야 합니 SCT 60-22의 안전 지침에 정해진 규정을 준수해야 니다. 원형 톱날과 공구 부품이 작동 중에 느슨해지 일이 없도록 잘 고정해야 합니다. 이를 위해 SCT 60 매뉴얼의 조립 지침을 준수하십시오. 원형 톱날을 립할 때는 클램핑이 절단날의 중심에 있고 톱날 톱 가 공구 장비 부품에 닿지 않도록 유의하십시오. 스 너를 연장하거나 해머를 이용해 조이는 것은 허용 지 않습니다. 클램핑 표면에 먼지, 그리스, 오일 및 이 묻어 있으면 안 됩니다. 느슨해진 리듀싱 링이나 싱은 사용할 수 없습니다. 고정 부착된 링(예: 압착 었거나 접착제로 고정된 경우)의 사용은 허용되지 습니다. **원형 톱날 수리** 수리 과정에서 카바이드 팁 형 톱날의 구조를 변경해서는 안 됩니다. 카바이드 형 톱날은 전문가, 즉 전문적인 교육과 경험을 갖추 설계 요건에 대한 지식 및 안전 수준에 대한 이해가 는 사람이 수리해야 합니다. 공차는 올바른 클램핑 태가 지속될 수 있도록 유지해야 합니다.

zh

不當使用圓鋸片可能會造成嚴重的傷害。請務必循機具與鋸片的安全說明。•更換刀片時請配戴套。• 選擇適合處理材料的圓鋸片。請遵守包裝有關材料的說明。 •貯放和搬運時請使用原包裝**使用前注意事項** 檢查鋸齒與機具設定以及旋轉向。僅可使用未受損的圓鋸片。請勿使用鋸齒或化尖端缺失或受損的鋸片。請勿使用受損的鋸片同理亦不得使用裂開的鋸片。 **作業安全** 最高轉速不得超過圓鋸片的最高指定轉速。若碳化鎢尖端鋸片的鋸齒磨損至小於1mm即不應繼續使用（圖A。 **圓鋸片的配件與鋸片零件** 必須避免在更換圓片時意外啟動機具。請依照機具製造商的說明安及固定圓鋸片。請遵循SCT 60-22安全手冊中的法規範。圓鋸片和機具零件必須確實夾緊以避免在作時鬆脫。因此必須遵守SCT 60-22手冊中的安裝明。安裝圓鋸片時，請注意並確保夾緊鋸片中心且鋸片的鋸齒不會碰觸到機具零件。不得使用延扳手或以鎚子敲打來鎖緊鋸片。夾緊面應無灰塵潤滑劑、油或水。不得使用減徑環或套管。不得用以黏合方式壓入或固定的吸附環。 **圓鋸片的維**進行碳化尖端圓鋸片的維修時不得改變其構造。化圓鋸片的維修必須由專業人士進行，意即經過殊訓練且具備設計需求相關知識並了解鋸片必要安全性等級的專業人員。必須維持夾緊必要的正公差。

cn

如果使用不当，圆锯片可能会造成严重人身伤害。必须严格遵守电动工具和锯片的安全说明操作。• 更换锯片时应佩戴防护手套。• 为待加工材料选择合适的圆锯片。注意包装上有关材料的说明。• 储存和运输时请使用原包装。 **在使用之前** 检查锯齿和机器设置以及旋转方向。只能使用完好无损的圆锯片。切勿使用锯齿缺失或损坏以及硬质合金尖端的锯片。应丢弃损坏的锯片。同样适用于有裂痕的圆锯片。 **安全工作** 最大转速：不得超过圆锯片规定的最大转速。不得使用锯齿尺寸不足 1 mm 的硬质合金尖端圆锯片 (图 A)。 **圆锯片配件和锯条部件** 应避免在更换圆锯片时意外启动电动工具。应按照电动工具制造商的说明安装和固定圆锯片。必须遵守 SCT 60-22 安全手册中的规定。必须夹紧圆锯片和工具部件，避免在操作过程中松脱。因此，请遵守 SCT 60-22 手册中的安装说明。安装圆锯片时，注意确保通过锯片中心夹紧，并且锯齿不会与机器部件接触。禁止加长扳手或使用锤子拧紧。夹紧表面应无污垢、油脂、油渍和水渍。禁止使用松动的异径管环或衬套。禁止使用牢固连接的环，例如通过粘合剂粘合或固定的环。 **维修圆锯片** 在维修过程中，不得改动硬质合金圆锯片的结构。硬质合金圆锯片必须由专业人士维修，即经过专门培训并拥有相关经验、了解设计要求以及需要达到的安全等级的人员。必须保持确保正确夹紧的公差。

ar

في حالة الاستخدام دون توخي الحذر، فقد تتسبب شفرات المنشار الدائري في إصابة خطيرة. يتعين مراعاة إرشادات السلامة الخاصة بالأداة الكهربائية والشفرة بمنتهى الدقة. • استخدم قفازا واقيا لغرضتغيير الأداة. • اختر شفرة المنشار الدائري المناسبة للمادة المراد العمل بها. التزم بالتعليمات الخاصة بالمادة الموجودة على العبوة. • للتخزين والنقل، استخدم العبوة الأصلية. **قبل الاستخدام** قم بفحص أسنان شفرة المنشار وإعدادات الماكينة وكذلك اتجاه الدوران. لا تستخدم سوى شفرات المنشار الدائرية الخالية من العيوب. لا تستخدم أبدًا شفرة بها أسنان مفقودة أو تالفة أو رؤوس مصنوعة من الكربيد. يجب التخلص من الشفرات المُتضررة. مماثل لشفرات المنشار الدائري ذات الهياكل المتشققة. **التشغيل الآمن** السرعة القصوى: لا يجوز تخطي السرعة القصوى المحددة لشفرة المنشار الدائري. لا يجوز بعد الآن استخدام شفرات المنشار الدائرية ذات رؤوس مصنوعة من كربيدالتنجستين والتي تم تقليل أبعاد أسنان المنشار إليها إلى أقل من 1 مم (الشكل A). **تركيب شفرات المنشار الدائري وأجزاء شفرة المنشار** يجب تجنب التشغيل غير المقصود للأداة الكهربائية أثناء تغيير شفرة المنشار الدائري. يجب تركيب شفرة المنشار الدائري وتثبيتها وفقًا لتعليمات الجهة الصانعة للأداة الكهربائية. يتعين احترام اللوائح المنصوص عليها في دليل السلامة الخاص بالأداة 22-SCT 60. يجب تثبيت شفرة المنشار الدائري وأجزاء الأداة بطريقة تحول دون أن تنفك أثناء التشغيل. ولهذا الغرض، اتبع تعليمات التثبيت الواردة في دليل الأداة 22-SCT 60. عند تركيب شفرة المنشار الدائري، احرص على التأكد من أن التثبيت يتم بواسطة محور الشفرة وأن أسنان شفرة المنشار لا تتلامس مع أجزاء الأداة. لا يجوز تمديد الشداد أو إحكام ربطه باستخدام المطرقة. يجب أن تكون أسطح التثبيت خالية من الاتساخات والشحم والزيت والماء. لا يُسمح باستخدام حلقات تقليل أو جلب سائبة. لا يُسمح باستخدام حلقات موصلة بقوة، مثلًا مضغوطة أو مثبتة بواسطة رابط لاصق. **إصلاح شفرات المنشار الدائري** يجب عدم تغيير تصميم شفرات المنشار الدائري المصنوعة من الكربيد أثناء عملية الإصلاح. يجب إصلاح شفرات المنشار الدائري المصنوعة من الكربيد بواسطة متخصصين، مثلًا شخص حاصل على تدريب متخصص ولديه خبرة ومعرفة بمتطلبات التصميم ويفهم مستوى السلامة المطلوب تحقيقه. يجب المحافظة على نسب السماح التي تضمن التثبيت الصحيح.

he

שימוש לא זהיר בלהבי מסור עגול עלול לגרום פציעות קשות. יש לציית בקפידה להוראות הבטיחות של כלי העבודה והלהב. • השתמש בכפפות מגן כשאתה מחליף כלי. • **יש לבחור להב מסור עגול שמתאים לחומר המעובד.** יש להישמע להוראות בנוגע לחומרים, כמצוין על האריזה. • לאחסון והובלה יש להשתמש באריזה המקורית. **לפני השימוש** בדוק את שיני להב המסור וכוונוני המכונה כמו גם את כיוון הסיבוב. השתמש רק בלהבי מסור עגול תקינים לגמרי. אסור בשום אופן להשתמש בלהב עם שיניים פגומות או חסרות עם חודי קרביד חסרים או פגומים. להבים פגומים יש להשליך לאשפה. זה תקף גם ללהבי מסור עגול שהגוף שלהם סדוק. **עבודה בטוחה** מהירות מרבית: אסור לחרוג מהמהירות המרבית המצוינת של להב המסור העגול. אסור להמשיך להשתמש בלהבי מסור עגול עם חודי שיניים מקרביד שנשחקו לגודל של פחות מ-1 מ"מ (איור A). **חיבור להבי מסור עגול וחלקי להבי מסור** יש למנוע הפעלה בשוגג של כלי העבודה החשמלי בזמן החלפת להב מסור. יש להתקין ולהדק את להב המסור העגול על פי ההנחיות של יצרן כלי העבודה החשמלי. יש להישמע להנחיות המופיעות בהוראות הבטיחות של SCT 60-22. יש להדק את להב המסור העגול וחלקי הכלי כך שהם לא יוכלו להשתחרר בזמן העבודה. לשם כך יש להישמע להוראות ההתקנה שבהוראות של SCT 60-22. כאשר מתקינים את להב המסור העגול יש להקפיד להדק אותו במרכז הלהב ולוודא שהשיניים אינן נוגעות בחלקי המכונה. הארכת מפתח הברגים או הידוק באמצעות פטיש אסורים. פני השטח של אזורי ההידוק צריכים להיות נקיים מלכלוך, גריז, שמן ומים. שימוש בטבעות הקטנה או תותבים משוחררים אסור. שימש בטבעות מחוברות היטב, לדוגמה לחוצות או מודבקות, אסור. **תיקון להבי מסור עגול** אסור לשנות את המבנה של להבי מסור עגול עם חודי שיניים מקרביד בתהליך התיקון. רק בעל מקצוע מומחה, לדוגמה אדם שעבר הכשרה מתאימה ויש לו ניסיון מתאים והבנה של להב המסור והוא יודע לאיזה רמת בטיחות יש להגיע, רשאי לתקן להבי מסור עגול עם חודי שיניים קרביד. יש לשמור על הסבולות המבטיחות הידוק נכון.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax.: +423 / 234 29 65
www.hilti.group